

المتلازمات اللفظية في مقرر مهارات تحليل النصوص الأدبية لغير الناطقين بالعربية
دراسة تحليلية

Lexical Collocations in the Literary Text Analysis Skills Course for Speakers
of Other Languages: An Analytical Study

[10.35781/1637-000-166-005](https://doi.org/10.35781/1637-000-166-005)

د. رابح بن عبد الله العوفي*

*أستاذ مساعد بقسم إعداد وتدريب المعلمين في معهد تعليم اللغة العربية
في الجامعة الإسلامية بالمدينة المنورة

الملخص

النصوص الأدبية المقررة، وتنوع الأنماط التركيبية للمتلازمات بين الإضافة، والوصف، والعطف، والتركيب السياقي، والتعبير الاصطلاحي، والحاجة إلى العناية بالمتلازمات اللفظية؛ من خلال إدراجها في الأنشطة والتدريبات اللغوية بصورة مقصودة ومنظمة. وأوصى البحث بضرورة الإفادة من المتلازمات اللفظية في بناء المقررات التعليمية، وإعداد المعجمات التعليمية، وتصميم التدريبات اللغوية التي تساعد المتعلم على توظيف التراكيب العربية الشائعة توظيفاً سليماً في مهارات اللغة المختلفة.

الكلمات المفتاحية: المتلازمات اللفظية، تعليم العربية للناطقين بغيرها، النصوص الأدبية، التحليل الدلالي، الكفاية اللغوية.

هدف البحث إلى الكشف عن المتلازمات اللفظية الواردة في مقرر مهارات تحليل النصوص الأدبية المقرر على طلاب المستوى الرابع (المتقدم) في معهد تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها في الجامعة الإسلامية، وتحليل جوانبها التركيبية والدلالية، وبيان قيمتها التعليمية في تنمية الكفاية اللغوية لدى المتعلمين. واعتمد البحث المنهج الوصفي التحليلي، من خلال استقراء محتوى الكتاب واستخراج المتلازمات اللفظية الواردة فيه، ثم تصنيفها وتحليلها وفق أنماطها التركيبية وحقولها الدلالية، مع الإفادة من الدراسات اللسانية الحديثة والدراسات المتعلقة بتعليم العربية للناطقين بغيرها. وتوصل البحث إلى عدد من النتائج أبرزها: كثرة المتلازمات اللفظية ذات القيمة التعليمية والثقافية والطابع الديني والوجداني في

Lexical Collocations in the Literary Text Analysis Skills Course for Speakers of Other Languages: An Analytical Study

Dr. Rabeh bin Abdullah Al-Oufi

Abstract:

This study aimed to identify the lexical collocations found in the Literary Text Analysis Skills course prescribed for fourth-level (advanced) students at the Institute of Teaching Arabic to Speakers of Other Languages at the Islamic University, analyze their structural and semantic aspects, and demonstrate their educational value in developing learners' linguistic competence.

The study adopted the descriptive-analytical approach through examining the content of the textbook, extracting the lexical collocations contained in it, and classifying and analyzing them according to their structural patterns and semantic fields, while benefiting from modern linguistic studies and research related to teaching Arabic to speakers of other languages.

The study reached several findings, most notably: the abundance of lexical collocations carrying educational and

cultural value as well as religious and emotional dimensions in the prescribed literary texts; the diversity of collocational structural patterns, including genitive constructions, descriptive constructions, coordination, contextual expressions, and idiomatic expressions; and the need to give greater attention to lexical collocations through their systematic inclusion in linguistic activities and exercises.

The study recommended benefiting from lexical collocations in designing educational curricula, preparing pedagogical dictionaries, and developing language exercises that help learners employ common Arabic expressions accurately across different language skills.

Keywords: lexical collocations, teaching Arabic to speakers of other languages, literary texts, semantic analysis, linguistic competence.

المقدمة:

تُعدُّ المفردات من أهم عناصر تعلم اللغة واكتسابها؛ إذ تقوم عليها مهارات اللغة الأربع، وكما اتسعت الحصيلة اللغوية لدى المتعلم ازدادت قدرته على الفهم والتعبير والتواصل. ولذلك حظيت المفردات بعناية كبيرة في مجال تعليم اللغات للناطقين بغيرها؛ كون الكفاية اللغوية تتطلب امتلاك رصيد لغوي يمكن المتعلم من استعمال اللغة استعمالاً صحيحاً وطبيعياً.

غير أن الكلمات لا تستعمل في اللغة استعمالاً منفصلاً، وإنما ترد غالباً في صورة تراكيب ومتلازمات لفظية ترتبط عناصرها بعلاقات دلالية وسياقية مستقرة؛ فالكلمات -كما يذكر اللغويون- تُؤلف بينها علاقات وصحبة تجعل بعضها يأنس ببعض في الاستعمال اللغوي، وتتفاوت درجات هذا التصاحب بين اللزوم والكثرة والاطراد؛ ولذلك لم يعد تعليم المفردة منفصلة عن سياقها كافياً لتحقيق الكفاية اللغوية؛ لأن المتعلم يحتاج إلى معرفة ما يلزم الكلمة من ألفاظ وتراكيب شائعة في الاستعمال العربي¹.

وأكدت الدراسات الحديثة أهمية المتلازمات اللفظية في تعليم اللغات عامة، وتعليم العربية للناطقين بغيرها خاصة؛ إذ يسهم تعليم المفردات في سياقاتها المناسبة ومتلازمتها الشائعة في تنمية الطلاقة اللغوية، وتحسين مهارات الإنتاج اللغوي، وتقليل الأخطاء الناتجة عن الترجمة الحرفية، وتنمية الكفاية التواصلية، وتقريب المتعلم من الاستعمال الطبيعي الموافق لما يجري عليه أهل اللغة².

وقد بينت بعض الدراسات الحديثة أن ضعف معرفة المتعلمين بالمتلازمات اللفظية يمثل أحد أسباب القصور في اكتساب مهارات اللغة الثانية إنتاجاً واستقبالاً؛ فاتجهت إلى الدعوة للعناية بالمتلازمات اللفظية في مناهج تعليم اللغات ومقرراتها، وأشارت إلى أن المناهج التعليمية ما تزال تعاني ضعفاً في توظيف المتلازمات اللفظية وتقديمها بصورة منهجية للمتعلمين، مع الحاجة إلى تضمينها في التدريبات والأنشطة التعليمية³.

¹ المصاحبة اللغوية مفهومها وأنواعها وأهميتها مع دراسة تطبيقية في القرآن الكريم، ناصر علي عبد النبي، مكتبة الآداب، القاهرة، ص8، 2011م.

² المتلازمات اللفظية وأهميتها في إعداد مواد مناهج تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها"، محمد العبيدي وخلود الصوفي. أبحاث مؤتمر إسطنبول الدولي الثاني لتعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها: إضاءات ومعالم 1، مج1 (2016م): 457-484 .

³ "Penguasaan Kosa Kata Bahasa A Dalam Kalangan Pelajar Melayu Di Peringkat Kolej Universiti" ، Abdul Razif Bin Zaini. Tesis Ijazah Doktor Falsafah, Fakulti Bahasa Dan Linguistik, Universiti Malaya, Kuala Lumpur, 2015.& "Strategi Pembelajaran Kosa Kata Bahasa Arab dalam Kalangan Pelajar Sekolah Menengah Agama di Malaysia" ،Harun Baharudin. Tesis PhD, Universiti Malaya, Kuala Lumpur, 2014.

وتتميز اللغة العربية بثراء كبير في المتلازمات اللفظية والتراكيب السياقية التي تمنحها دقة في التعبير وجمالاً في الأسلوب، كما أن هذه المتلازمات تؤدي دوراً مهماً في تحقيق التماسك النصي والاقتصاد اللغوي، وتغني عن كثير من الشرح والإطالة، وتُعدُّ النصوص الأدبية من أغنى البيئات اللغوية بهذه المتلازمات؛ لما تتضمنه من تراكيب بلاغية وأساليب تعبيرية متنوعة، فضلاً عما تحمله من أبعاد ثقافية ودينية وحضارية.

وتُعدُّ المتلازمات اللفظية من مظاهر بلاغة اللغة وجمالها؛ كونها تقوم على اقتران الألفاظ بما يناسبها في الاستعمال، مما يمنح التعبير دقة وقوة تأثير أكبر من اللغة العادية المباشرة. فتشمل المتلازمات اللفظية صوراً متنوعة من التعبيرات البلاغية، كالتعابير الاصطلاحية والأمثال والاستعارات، ومن أمثلتها: «يحزم أمره» بدلاً من «يقرر»، و«بشق الأنفس» بدلاً من «بصعوبة»، و«مأمون الجانب» بدلاً من «موثوق»، و«سليط اللسان» بدلاً من «فاجر»، وهي تعبيرات تضيف على اللغة ثراءً دلاليًا وجمالاً أسلوبياً.¹ وانطلاقاً من ذلك جاء هذا البحث؛ للكشف عن المتلازمات اللفظية الواردة في مقرر مهارات تحليل النصوص الأدبية وتحليلها من الجوانب التركيبية والدلالية، وبيان خصائصها اللغوية وأهميتها وقيمتها في تعليم العربية للناطقين بغيرها، مع الوقوف على أبرز أنماط التلازم الواردة في النصوص الأدبية المقررة.

مشكلة البحث:

على الرغم من أهمية المتلازمات اللفظية في تعليم اللغات، إلا أن كثيراً من مقررات تعليم العربية للناطقين بغيرها لا توليها العناية الكافية، ولا تستهدف ترميمها لدى متعلمي اللغة، كما لاحظ الباحث أن الدراسات التي تناولت المتلازمات اللفظية في مقررات تعليم العربية للناطقين بغيرها ما تزال محدودة، ولا سيما مقررات النصوص الأدبية ذات الطابع البلاغي والثقافي.

ومن هنا جاءت هذه الدراسة للكشف عن المتلازمات اللفظية الواردة في مقرر مهارات تحليل النصوص الأدبية، وتحليلها تحليلاً تركيبياً ودلاليًا وتداولياً، وبيان خصائصها وأنماطها، والكشف عن عناية المقرر بها، وإدراكه أهميتها.

¹ قاموس دار العلم للمتلازمات اللفظية، حسن غزالة. لبنان: دار العلم للملايين، 2007م، ص 7-8.

أسئلة البحث:

سعى البحث للإجابة عن الأسئلة الآتية:

1. ما المتلازمات اللفظية الواردة في مقرر مهارات تحليل النصوص الأدبية؟
2. ما الحقول الدلالية التي تنتمي إليها المتلازمات اللفظية الواردة في المقرر؟
3. ما الأنماط التركيبية للمتلازمات اللفظية الواردة في المقرر؟
4. ما درجة الثبات الاستعمالي للمتلازمات اللفظية الواردة في المقرر؟
5. ما الخصائص اللغوية والتداولية للمتلازمات اللفظية في النصوص الأدبية محل الدراسة؟

أهداف البحث:

هدف البحث إلى:

1. رصد المتلازمات اللفظية الواردة في مقرر مهارات تحليل النصوص الأدبية.
2. تصنيف المتلازمات اللفظية وفق أنماطها التركيبية.
3. الكشف عن الحقول الدلالية السائدة التي تنتمي إليها المتلازمات اللفظية الواردة بالمقرر.
4. بيان درجة الثبات الاستعمالي للمتلازمات اللفظية الواردة في المقرر.
5. تحليل الخصائص اللغوية والبلاغية والتداولية للمتلازمات اللفظية الواردة في نصوص المقرر.
6. تقديم نتائج يمكن الاستفادة منها في تطوير مقررات تعليم العربية للناطقين بغيرها وبناء المعجمات التعليمية.

أهمية البحث:

تتضح أهمية البحث من خلال ما يلي:

1. تناوله المتلازمات اللفظية بوصفها وحدات لغوية ذات أهمية كبيرة في تعليم العربية للناطقين بغيرها؛ لما لها من دور في تنمية الكفاية اللغوية والتداولية لدى المتعلم.
2. ارتباطه بمقرر تعليمي يُدرّس فعلياً للناطقين بغير العربية، مما يمنح الدراسة بُعداً تطبيقياً يمكن الاستفادة منه في تطوير المقررات التعليمية.
3. إسهامه في الكشف عن الأنماط التركيبية والدلالية للمتلازمات اللفظية في النصوص الأدبية العربية، وما تتسم به من خصائص بلاغية وثقافية.
4. إفادته المعلمين والباحثين ومطوري المناهج في توجيه الاهتمام إلى تعليم التراكيب والمتلازمات بدلاً من الاقتصار على تعليم المفردات منفردة.
5. إمكانية الاستفادة من نتائج الدراسة في إعداد معاجم تعليمية أو قوائم متلازمات موجهة لتعليمي العربية للناطقين بغيرها.

6. إسهامه في إثراء الدراسات اللسانية التطبيقية المرتبطة بتعليم العربية للناطقين بغيرها، ولا سيما الدراسات المعجمية والتداولية، وإعداد المواد التعليمية.

حدود البحث:

الحدود الموضوعية:

اقتصر البحث على دراسة المتلازمات اللفظية الواردة في مقرر مهارات تحليل النصوص الأدبية الموجه لطلاب المستوى الرابع (المتقدم) في معهد تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها في الجامعة الإسلامية بالمدينة المنورة، وتحليل جوانبها التركيبية، والدلالية، والتداولية.

الحدود المكانية:

معهد تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها في الجامعة الإسلامية بالمدينة المنورة.

الحدود الزمنية:

الفصل الدراسي الثاني للعام الجامعي 1447هـ.

منهج البحث:

اعتمد البحث المنهج الوصفي التحليلي، مستفيداً من أسلوب تحليل المحتوى؛ بوصفه من الأساليب التي تقوم على الوصف العلمي المنظم والدقيق لمحتوى النصوص المكتوبة أو المسموعة، من خلال تحديد موضوع الدراسة وأهدافها ومجتمعها، ويسهم هذا الأسلوب في تقديم وصف موضوعي ومنهجي للمحتوى التعليمي، بما يساعد على الكشف عن العناصر الأساسية في عملية التعلم وتحليلها.¹

أداة البحث:

لتحقيق هدف البحث أعدّ الباحث استمارة تحليل لمحتوى مقرر مهارات تحليل النصوص في معهد تعليم اللغة العربية بالجامعة الإسلامية لتحديد المتلازمات اللفظية الواردة فيه.

¹ تحليل المحتوى في العلوم الإنسانية، رشدي أحمد طعيمة. القاهرة: دار الفكر العربي، 2004م.& البحث العلمي: أسسه ومناهجه وأساليبه وإجراءاته، ربحي مصطفى عليان. عمان: بيت الأفكار الدولية، 2001م.

مصطلحات البحث:

المتلازمات اللفظية:

هي تراكيب لغوية تتألف فيها كلمتان أو أكثر تألفاً استعمالياً شائعاً، بحيث يرتبط بعضها ببعض ارتباطاً دلاليّاً أو تداولياً مستقراً، وتظهر في اللغة بوصفها وحدات لغوية متكررة الاستعمال.¹

النصوص الأدبية:

هي النصوص الواردة في مقرر مهارات تحليل النصوص الأدبية الموجّهة لمتعلمي اللغة العربية الناطقين بغيرها في المستوى الرابع بمعهد تعليم اللغة العربية في الجامعة الإسلامية، وتشمل النصوص القرآنية والحديثية والشعرية والنثرية ذات الطابع الأدبي والثقافي.

الدراسات السابقة:

هدفت دراسة بوبا (2022) إلى رصد الأنماط التركيبية والدلالية للمصاحبات اللفظية في سلسلة "العربية للعالم"، والكشف عن مدى حضورها في السلسلة. وتوصلت الدراسة إلى أن السلسلة اهتمت بالمصاحبات اللفظية بدرجات متفاوتة، مع غلبة المصاحبات الاسمية والعلاقات الدلالية القائمة على المجاورة اللفظية. وتفيد هذه الدراسة البحث الحالي في دعم الاتجاه التطبيقي في تحليل المتلازمات داخل المقررات التعليمية، والإفادة من التصنيف التركيبي والدلالي للمصاحبات.²

هدفت دراسة شعبان وآخرون (2020) إلى تنمية الثروة اللغوية والتراكيب لدى دارسي العربية الناطقين بغيرها باستخدام برنامج قائم على التلازم اللفظي والتعبيرات الاصطلاحية. وأظهرت النتائج فاعلية البرنامج في تنمية الثروة اللغوية والتراكيب لدى المتعلمين. وتفيد هذه الدراسة البحث الحالي في تأكيد الأثر التعليمي للمتلازمات اللفظية، ودعم أهمية تضمينها في البرامج التعليمية، وربط المتلازمات بتنمية الحصيلة اللغوية للمتعلمين.³

وهدفت دراسة الرقب (2018) إلى بيان أهمية تدريس ظاهرة التلازم اللغوي للناطقين بغير العربية، والكشف عن أثرها في تقليل الأخطاء اللغوية، ولا سيما في مهارة الكتابة. وتوصلت الدراسة إلى أن استثمار التلازم اللغوي يسهم في تسهيل تعلم العربية، وتقليل الأخطاء، وتوسيع قدرة المتعلم على

¹ الأسس النظرية لوضع معجم للمتلازمات اللفظية العربية، محمد حلمي هليل، 1997م، ص 225-230.

² المصاحبات اللفظية في سلسلة العربية للعالم: دراسة تحليلية تقييمية، أحمد بوبا. رسالة ماجستير، الجامعة الإسلامية بالمدينة المنورة، 2019م.

³ برنامج قائم على التلازم اللفظي والتعبيرات الاصطلاحية لتنمية الثروة اللغوية والتراكيب لدى دارسي اللغة العربية الناطقين بغيرها، هند شعبان ومحمد السيد الزيني والمهدي علي البديري. مجلة كلية التربية بالمنصورة، ع112 (أكتوبر 2020م): 1180-1204.

اختيار الألفاظ المتوائمة، كما أوصت ببناء المناهج التعليمية في ضوء التلازم اللغوي. وتفيد هذه الدراسة البحث الحالي في دعم أهمية المتلازمات في تعليم العربية للناطقين بغيرها، وربط التلازم اللغوي بتنمية المهارات اللغوية، والإفادة من الجانب التطبيقي في تحليل التراكيب.¹

هدفت دراسة الخزي (2018) إلى الكشف عن التراكيب النحوية والحقول الدلالية للمصاحبات اللفظية في كتابات طلاب المستوى الرابع بمعهد تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها في الجامعة الإسلامية بالمدينة المنورة، واعتمدت المنهج الوصفي التحليلي. وتوصلت الدراسة إلى أهمية إبراز المصاحبات اللفظية في المناهج التعليمية، وبناء التدريبات اللغوية في ضوءها، مع ضرورة توعية المعلمين بأهميتها في تنمية اتساق النصوص لدى المتعلمين. وتفيد هذه الدراسة البحث الحالي في دعم تحليل المتلازمات داخل مقررات تعليم العربية، والإفادة من التصنيف التركيبي والدلالي، وربط المتلازمات بتنمية الأداء اللغوي لدى المتعلمين.²

هدفت دراسة ناوي وزين الدين (2018) إلى الكشف عن اتجاهات معلمي العربية للناطقين بغيرها نحو تدريس المتلازمات اللفظية، وبيان الصعوبات المرتبطة بتعليمها في مرحلة الإعداد الجامعي. وتوصلت الدراسة إلى أن اتجاهات المعلمين نحو تعليم المتلازمات اللفظية كانت إيجابية، مع وجود ضعف في العناية بها داخل بعض المناهج التقليدية. وتفيد هذه الدراسة البحث الحالي في إبراز الحاجة إلى العناية بالمتلازمات داخل المقررات التعليمية، ودعم الجانب التطبيقي في تحليلها داخل النصوص التعليمية.³

هدفت دراسة أبو طائب (2016) إلى قياس كفاية متعلمي العربية من الناطقين بغيرها في مجال المصاحبات اللفظية بالاستفادة من التحليل التقابلي بين العربية والألمانية. وأكدت الدراسة أن ضعف معرفة المتعلمين بالمصاحبات اللفظية يؤدي إلى وقوعهم في أخطاء تركيبية ودلالية، كما أوصت بضرورة

¹ التلازم اللفظي للناطقين بغير العربية، محمد حمدان مرزوق الرقب وسهى فتحي أسعد نعجة. مجلة دراسات، ع77 (أبريل 2019م): 23-50.

² المصاحبة اللفظية في كتابات طلاب المستوى الرابع بمعهد تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها في الجامعة الإسلامية بالمدينة المنورة من منظور علم اللغة النصي، ماجد سليمان صالح الخزي. رسالة دكتوراه، الجامعة الإسلامية بالمدينة المنورة، 1439-1440هـ.

³ اتجاهات المعلمين في تدريس المتلازمات اللفظية للمتعلمين غير الناطقين باللغة العربية في مرحلة الإعداد الجامعي، أماني ناوي ونور حميمي زين الدين. مجلة الضاد، مج11، ع1 (2018م).

إعداد معاجم متخصصة بالمصاحبات اللفظية الشائعة في العربية. وتفيد هذه الدراسة البحث الحالي في تأكيد أهمية المتلازمات في بناء الكفاية اللغوية، وإبراز الحاجة إلى معاجم تعليمية متخصصة.¹

هدفت دراسة العبيدي والوصوفي (2016) إلى الكشف عن المشكلات الناتجة عن ضعف العناية بالمتلازمات اللفظية في بعض مناهج تعليم العربية للناطقين بغيرها، وبيان أهمية توظيفها في بناء مقرراتها. واعتمدت الدراسة المنهج الوصفي من خلال تتبع ظاهرة المتلازمات اللفظية في عدد من مناهج تعليم اللغة، مع الإفادة من الدراسات اللسانية والمعاجم المتخصصة. وتوصلت الدراسة إلى أهمية تضمين المتلازمات اللفظية في مناهج تعليم العربية؛ لما لها من دور في تنمية الكفاية اللغوية وتحسين الأداء اللغوي لدى المتعلمين، وقدمت تصوراً مقترحاً لتوظيفها في إعداد مواد تعليم العربية للناطقين بغيرها. وتفيد هذه الدراسة البحث الحالي في تأكيد القيمة التعليمية للمتلازمات اللفظية وأهمية تضمينها في المقررات التعليمية.²

وتتميز الدراسة الحالية عن الدراسات السابقة بأنها تتناول المتلازمات اللفظية في مقرر «مهارات تحليل النصوص الأدبية» المقرر على طلاب المستوى الرابع بمعهد تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها في الجامعة الإسلامية، من خلال دراسة تطبيقية تستند إلى استقراء متن دراسي محدد وتحليل المتلازمات الواردة فيه تحليلاً تركيبياً ودلالياً وتداولياً. كما تتميز بمحاولة الربط بين الجانب اللساني والجانب التعليمي، من خلال بيان القيمة التعليمية للمتلازمات اللفظية في تنمية الكفاية اللغوية لدى متعلم العربية الناطق بغيرها. وتنفرد الدراسة كذلك بإعداد ملحق استقصائي للمتلازمات اللفظية الواردة في متن الدراسة وتصنيفها بحسب أنماطها التركيبية وحقولها الدلالية، وهو ما يمنح الدراسة طابعاً تطبيقياً يرتبط مباشرة بمقررات تعليم العربية للناطقين بغيرها.

الإطار النظري

أولاً: مفهوم المتلازمات اللفظية:

تُعدُّ المتلازمات اللفظية من الظواهر اللغوية المهمة التي حظيت باهتمام الدرس اللساني الحديث؛ لارتباطها الوثيق بالاستعمال اللغوي والسياق، ولأثرها في بناء الدلالة وتحقيق الانسجام النصي. وقد ارتبط مفهومها في الدراسات الغربية بالعالم اللغوي الإنجليزي جون فيرث الذي أطلق مصطلح

¹ كفاية المصاحبات اللفظية لدى متعلمي العربية من الناطقين بغيرها: دراسة تقابلية، زين أبو طالب وعوني الفاعوري. رسالة ماجستير، الجامعة الأردنية، 2016م.

² المتلازمات اللفظية وأهميتها في إعداد مواد مناهج تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها، محمد العبيدي وخلود الصوفي. أبحاث مؤتمر إسطنبول الدولي الثاني لتعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها: إضاءات ومعالم، مج 1 (2016م): 457-484.

(Collocation) في منتصف القرن العشرين، وأكد أن معنى الكلمة يتحدد من خلال الألفاظ المصاحبة لها، وأن "الكلمة تُعرف من خلال قرينتها"¹.

وقد تعددت المصطلحات العربية الدالة على هذه الظاهرة؛ فمنها: المصاحبة اللفظية، والتلازم اللفظي، والتضام، والتراصف، والمتصاحبات، والتوافق اللفظي، وهو ما يعكس اتساع الظاهرة وتعدد زوايا النظر إليها.²

وعرّف أحمد مختار عمر المصاحبة اللفظية بأنها: "الارتباط الاعتيادي لكلمة ما بكلمات أخرى معينة دون غيرها" في حين عرّفها محمد حسن عبد العزيز بأنها: "مجيء كلمة في صحبة كلمة أخرى". كما عرّفها محمد حلمي هليل بأنها: "تجمعات معجمية لكلمتين أو أكثر جرت العادة على تلازمها وتكرر حدوثها وترابطها دلاليًا" وقد عبر عنها بمصطلح (التلازم اللفظي).³

ومن خلال هذه التعريفات يمكن القول إن المتلازمات اللفظية: تراكييب لغوية تتكرر في الاستعمال، وترتبط عناصرها بعلاقات دلالية وسياقية تجعل حضور أحدها مستدعيًا للآخر. ويؤكد الباحثون أن الكلمات لا تُستعمل في اللغة استعمالًا عشوائيًا، وإنما تخضع لعلاقات تجاور واتتلاف، بحيث تميل بعض الألفاظ إلى مصاحبة ألفاظ معينة دون غيرها.

ثانياً: أنواع المتلازمات اللفظية:

قسم الباحثون المتلازمات اللفظية إلى عدة أنواع، منها: المتلازمات المفتوحة، وهي تراكييب عادية يمكن استبدال عناصرها بسهولة، مثل: بدأت الحرب وانتهت المعركة. والمتلازمات المقيدة، وهي الأكثر شيوعاً، وتقوم على ارتباط ألفاظ معينة في سياقات مستقرة، مثل: اندلعت الحرب، وخاض المعركة، وحرب طاحنة. أما المتلازمات المتصلة فتقترب من التعبيرات الاصطلاحية لارتفاع درجة ثباتها، مثل: أطرق الرأس وشمّر عن ساعديه. في حين تتميز المتلازمات المسكوكة بثباتها الدلالي والتركيبي وصعوبة تغيير عناصرها، مثل: الحرب الباردة وحرب الكواكب.⁴

¹ المصاحبة في التعبير اللغوي، محمد حسن عبد العزيز. القاهرة: دار الفكر العربي، 1981م.

² المصاحبة المعجمية: المفهوم والأنماط والوظائف بين الموروث العربي والمنجز اللساني، لواء عبدالمحسن عطية، 2018م، ص48.

³ علم الدلالة، أحمد مختار عمر. القاهرة: عالم الكتب، 2009م. & الأسس النظرية لوضع معجم للمتلازمات اللفظية العربية، محمد حلمي هليل. مجلة المعجمية، مج12-13 (1997م): 225-243.

⁴ Collocation in Modern Standard Arabic, Peter G. Emery. Zeitschrift für Arabische Linguistik 23 (1991): 60-62.

وتظهر المتلازمات اللفظية في صور تركيبية متعددة، من أبرزها: تركيب الفعل والفاعل، والفعل والمفعول، والمضاف والمضاف إليه، والصفة والموصوف، والفعل مع حرف الجر، وتتجلى هذه الأنماط في عدد من التراكيب الشائعة الواردة في النصوص، مثل: يحزم أمره، وهزيمة نكراء، ومأمون الجانب، وشديد الأسر، والبيت الحرام، وهي تراكيب تقوم على الارتباط الدلالي والاستعمالي بين عناصرها، مما يمنحها درجة من الثبات والشيوع في الاستعمال اللغوي.

رابعاً: أهمية المتلازمات اللفظية في تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها:

تكتسب المتلازمات اللفظية أهمية كبيرة في تعلم اللغات الأجنبية من الناحية التربوية واللغوية؛ لأنها تمثل الطريقة الطبيعية التي تنتظم بها الكلمات في الاستعمال اللغوي، فالكلمات لا ترد في اللغة بصورة عشوائية، وإنما ترتبط بالألفاظ مخصوصة يكثر اقترانها بها في السياقات المختلفة. ولذلك فإن تعلم المفردات في صورة متلازمات يساهم في تقريب المتعلم من الاستعمال الحقيقي للغة، ويجعله أكثر قدرة على اختيار الألفاظ المناسبة في السياقات الملائمة.

ولا تقتصر أهمية المتلازمات اللفظية على إفادة أبناء اللغة في تحسين الكتابة والتعبير، بل تمتد إلى مجال تعليم اللغات الأجنبية؛ إذ تساهم في تزويد المتعلم بتراكيب لغوية شائعة تساعده على الصياغة الصحيحة، وتجنبه الوقوع في الأخطاء الأسلوبية والتراكيب غير الطبيعية. وفي هذا السياق يرى وولورك (Wallwork) أن المتلازمات اللفظية ذات فائدة كبيرة في تعليم اللغات الأجنبية؛ لما توفره للمتعلم من أنماط تعبيرية جاهزة تعينه على الاستعمال اللغوي السليم.¹

وقد أشار جيمي هيل (Jimmie Hill) إلى أن المتلازمات اللفظية تساعد المتعلم على توقع الكلمات المصاحبة للكلمة الأخرى، مما يسهل عملية الفهم والتواصل. كما أن هذه المتلازمات تشكل جزءاً كبيراً من النصوص المنطوقة والمكتوبة، ولذلك فإن اكتسابها يساهم في تنمية الحصيلة اللغوية وتوسيع المعجم الذهني لدى المتعلم. وتعمل المتلازمات كذلك بوصفها وحدات لغوية جاهزة تخزن في الذاكرة وتُستدعى عند الحاجة، وهو ما يساعد على سرعة التفكير والطلاقة في التحدث والكتابة.² وتؤدي المتلازمات اللفظية دوراً مهماً في تحسين مهارات الاستماع والقراءة؛ لأن المتعلم الذي يعرف التراكيب المتلازمة يستطيع معالجة النصوص بوصفها وحدات مترابطة، لا كلمات منفصلة، مما يزيد

¹ Language and Linguistics, Wallwork. p. 95.

² Revising Priorities: From Grammatical Failure to Collocational Success, Jimmie Hill. In: Teaching Collocation, edited by Michael Lewis. Hove, England: Language Teaching Publications, 2001, pp. 53-56.

من سرعة الفهم ويقلل الجهد الذهني أثناء القراءة أو الاستماع. كما تسهم هذه المتلازمات في تحسين النطق والتتبع؛ لأن المتعلم يكتسب العبارات بصورتها الصوتية الكاملة لا مفرداتها المفردة فقط¹.

وتظهر أهمية المتلازمات اللفظية أيضاً في التعبير عن المعاني المعقدة بصورة موجزة وطبيعية، إذ تتيح للمتكلم استخدام تراكيب جاهزة شائعة في الاستعمال بدلاً من التراكيب المصطنعة أو الترجمة الحرفية. ولهذا فإن ضعف معرفة المتعلم بالمتلازمات اللفظية يؤدي غالباً إلى ضعف الطلاقة وكثرة الأخطاء الأسلوبية.

وفي مجال الترجمة تسهم المتلازمات اللفظية في تحديد دلالة الكلمات بحسب السياق؛ فالكلمة قد تكتسب معنى مختلفاً تبعاً للألفاظ المصاحبة لها. فكلمة «أهل» مثلاً تختلف دلالتها في: أهل البيت، وأهل الكتاب، وأهل المدينة. وكذلك كلمة «الكرسي» قد تدل على المنصب الجامعي أو الدرجة العلمية أو أداة الإعدام بحسب السياق الذي ترد فيه. ومن هنا أكد الباحثون أن فهم دلالة الكلمات لا يتحقق بصورة دقيقة إلا من خلال معرفة متلازمتها وسياقاتها الاستعمالية².

ولا تقتصر أهمية المتلازمات اللفظية على الجانب المعجمي، بل تمتد إلى الجانب التداولي والثقافي؛ لأن كثيراً من هذه المتلازمات يرتبط بالسياق الحضاري والثقافي للمجتمع العربي الإسلامي. فبعض التراكيب تحمل دلالات دينية واجتماعية خاصة، مثل: الحمد لله، والسلام عليكم، والبيت الحرام، وأهل الكتاب، وهي تعبيرات لا يتحقق فهمها الدقيق إلا في ضوء سياقها الثقافي والاستعمالي؛ ولذلك يسهم تعليم المتلازمات اللفظية في تنمية الكفاية التداولية لدى المتعلم، وتعميق فهمه للثقافة العربية الإسلامية.

منهجية البحث وإجراءاته:

أولاً: منهج البحث:

اعتمد البحث المنهج الوصفي التحليلي، مستفيداً من أسلوب تحليل المحتوى؛ بوصفه من الأساليب التي تقوم على الوصف العلمي المنظم والدقيق لمحتوى النصوص المكتوبة أو المسموعة، من خلال تحديد

¹ المرجع السابق.

² التحليل الدلالي: إجراءاته ومناهجه، كريم زكي حسام الدين. القاهرة: دار غريب، ج1، 2000م، ص36. & الدلالة والنحو، صلاح الدين صالح حسنين. ط1، 2005م، ص81-84.

موضوع الدراسة وأهدافها ومجتمعها ، ويسهم هذا الأسلوب في تقديم وصف موضوعي ومنهجي للمحتوى التعليمي، بما يساعد على الكشف عن العناصر الأساسية في عملية التعلم وتحليلها.¹

ثانياً : مجتمع البحث وعينته:

يتمثل مجتمع البحث في مقررات معهد تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها في الجامعة الإسلامية بالمدينة المنورة للفصل الدراسي الثاني من العام 1447هـ.

وتمثلت عينة البحث في مقرر مهارات تحليل النصوص الأدبية في معهد تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها في الجامعة الإسلامية بالمدينة المنورة. ملحق (1)

- إجراءات إعداد أداة البحث:

أعد الباحث استمارة تحليل مقرر مهارات تحليل النصوص الأدبية ، وفيما يلي وصف للخطوات التي اتبعت في إعدادها:

أ. الهدف من الاستمارة:

تهدف الاستمارة إلى جمع المتلازمات اللفظية في مقرر مهارات تحليل النصوص الأدبية في معهد تعليم اللغة العربية ، وذلك في كل موضوع من موضوعات المقرر ، ثم تصنيفها وتحليلها وفق أنماطها التركيبية وحقولها الدلالية.

ب. مصادر إعداد الاستمارة:

استفاد الباحث في بناء الاستمارة من الأدبيات والدراسات السابقة ذات الصلة بتحليل محتوى تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها ، مثل: دراسة الهرساني (2022).²

ج. بناء الاستمارة في صورتها الأولية:

صمم الباحث استمارة لاستخراج المتلازمات اللفظية الواردة في مقرر مهارات تحليل النصوص الأدبية ، واشتملت على موضوعات المقررات والمتلازمات اللفظية الواردة فيها ، وتصنيفها ، وحقولها الدلالية ، ونسبة المتلازمات إلى الموضوعات ، تمهيداً لعرضها على المحكمين.

¹ تحليل المحتوى في العلوم الإنسانية، رشدي أحمد طعيمة. القاهرة: دار الفكر العربي، 2004م.& البحث العلمي: أسسه ومناهجه وأساليبه وإجراءاته، ربحي مصطفى عليان. عمان: بيت الأفكار الدولية، 2001م.

² واقع التعاير الاصطلاحي في مقررات معهد تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها في الجامعة الإسلامية بالمدينة المنورة دراسة تحليلية، عبد الرحمن الهرساني، المجلة الدولية للعلوم الإنسانية، 2022م.

د. عرض الاستمارة على المحكمين:

عرضت استمارة تحليل المحتوى على (7) من المحكمين ذوي الصلة بتعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها ، كما في الملحق (4)

هـ. إجراء التعديلات بعد الأخذ بملاحظات المحكمين.

و. صياغة الاستمارة في صورتها النهائية.

- تحليل محتوى مقرر مهارات تحليل النصوص الأدبية ضوء المتلازمات اللفظية.

وذلك من خلال مجموعة من الخطوات تتمثل فيما يأتي:

1. تحديد الهدف من التحليل:

الهدف من التحليل قياس مدى توافر المتلازمات اللفظية في مقرر مهارات تحليل النصوص الأدبية (المستوى الرابع) في معهد تعليم اللغة العربية بالجامعة الإسلامية.

2. تحديد وحدات التحليل:

حددت وحدات التحليل في هذه الدراسة في الموضوعات التي يتكون منها المقرر موضوع الدراسة ، بحيث يكون كل موضوع وحدة من وحدات التحليل.

3. تحديد فئات التحليل:

صمم الباحث استمارة لاستخراج المتلازمات اللفظية الواردة في المقرر؛ حتى يسهل بعد ذلك الحكم على مدى توافرها ، ومن ثم تصنيفها وتحليلها.

4. تحديد عينة التحليل:

تمثلت عينة التحليل في مقرر مهارات تحليل النصوص الأدبية الموجه لطلاب المستوى الرابع (المتقدم) في معهد تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها في الجامعة الإسلامية بالمدينة المنورة للفصل الدراسي الثاني من العام 1447هـ. ويتكون من (10) دروس وعدد صفحاته (86) صفحة.

إجراءات تحليل محتوى المقررات:

- تُستخرج المتلازمات اللفظية لكل موضوع على حدة.

- تذكر دلالة المتلازمات اللفظية.

- يذكر النمط التركيبي الذي تكون منه التلازم اللفظي.

- يذكر الحقل الدلالي الذي ينتمي إليه التلازم اللفظي.

- يشتمل التحليل على جميع عناصر أو مكونات المقرر عدا المقدمة.

ثبات التحليل:

للتحقق من ثبات أداة التحليل اعتمد الباحث على:

- الثبات عبر الأشخاص، ويقصد به مدى الاتفاق بين نتائج التحليل التي توصل إليها الباحث وبين نتائج التحليل التي توصل إليها زميل خبير في مجال تعليم اللغة.

وللتحقق من ثبات الأداة استعان الباحث بزميل ذي خبرة بتدريس المقرر، ويحمل الدرجة العلمية

نفسها للباحث؛ لاستخراج المتلازمات اللفظية التي تضمنها المقرر عينة البحث.¹

صدق التحليل:

للتحقق من صدق أداة التحليل اعتمد الباحث على:

- صدق المحكمين: جرى التأكد من صدق الأداة من خلال عرضها في صورتها الأولية على (7)

محكمين من ذوي الخبرة في مجال تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها، وقد طلب من المحكمين التفضل بالاطلاع على استمارة تحليل المحتوى وإبداء آرائهم ومقترحاتهم بشأنها من حيث مناسبتها للتحليل ودقة صياغتها اللغوية، كما طلب منهم التعديل على الاستمارة من خلال الحذف أو الإضافة.

أسلوب تحليل البيانات:

جمع الباحث المتلازمات اللفظية في المقرر عينة البحث، ثم أحصى عددها في كل موضوع من

موضوعات المقررات، وبين دلالتها، وحدد النسبة المئوية للمتلازمات في كل موضوع إلى موضوعات المقرر، ثم بين النسبة المئوية للمتلازمات التي شُرحت دلالتها، وكذلك التي استهدفت في الأنشطة والتمارين بغرض تسميتها لدى المتعلمين.

ز. رصد النتائج وتحليلها.

نتائج البحث:

أولاً: للإجابة عن السؤال الأول الذي نصه: ما المتلازمات اللفظية الواردة في مقرر مهارات

تحليل النصوص الأدبية؟ جمع الباحث المتلازمات اللفظية في المقرر، وبين عددها في كل موضوع،

¹ د. زياد بن طارق المغامسي، عضو هيئة تدريس في معهد تعليم اللغة العربية بالجامعة الإسلامية.

وأنماطها، وحقولها الدلالية، والنسب المئوية، كما هو موضح في الملحق رقم (3). ويوضح الجدول رقم (1) مجموع المتلازمات اللفظية في كل موضوع، ونسبتها.

جدول (1)

المتلازمات اللفظية في مقرر مهارات تحليل النصوص الأدبية (المستوى الرابع)

م	موضوعات المقرر	مجموع المتلازمات اللفظية	نسبة المتلازمات إلى الموضوعات
1	الاعتصام بحبل الله	7	9.72%
2	دعاء إبراهيم عليه السلام	3	4.17%
3	الإففاق في سبيل الله تعالى	4	5.56%
4	من آيات الله	10	13.89%
5	في كل كبد رطبة أجر	6	8.33%
6	أعط كل ذي حق حقه	6	8.33%
7	أتشفع في حد من حدود الله؟	6	8.33%
8	من يظلمهم الله في ظله	10	13.89%
9	الرضا بقضاء الله وقدره	11	15.28%
10	الأمثال والحكم	9	12.50%
	المجموع	72	100%

من خلال الجدول رقم (1) يتبين ورود (72) متلازمة لفظية في مقرر مهارات تحليل النصوص الأدبية (المستوى الرابع) وهذه المتلازمات هي: (يوم القيامة، الأمر بالمعروف، نبد الفرقة، النهي عن المنكر، تبيض وجوه، تسود وجوه، حبل الله، نخفي ونعلن، اتقى الله، البيت الحرام، سبيل الله، قول معروف، ابتغاء مرضات الله، رغبة في العلم، سبحان الله، الحمد والثناء، أعمل عقله، مودة ورحمة، نطفة ثم علقه ثم مضغة، المؤمن والكافر، الحي والميت، العشي والإظهار، تُمسُون وتُصبِحُون، السموات والأرض، كبد رطبة، بئر عميقة، كثير الرماد، الرطب واليابس، الأجر والثواب، الحياة والموت، قيام الليل، آخر الليل، الدار الآخرة، التوسط والاعتدال، الجسد والروح، الدنيا والآخرة، حدود الله، أقام الحد، حد السرقة، الشريف والضعيف، الأنساب والأحساب، العدل والمساواة، ظل الله، وجلت قلوبهم، ذكر الله، إمام عادل، يوم القيامة، فاضت عيناه، سن البلوغ، اليمين والشمال، الدين والدنيا، الرياء والإخلاص، طب نفساً، حكم القضاء، حوادث الدنيا، قلب تنوع، نزل القضاء، ضاق القضاء،

راحة البال، سعة العيش، حزن وسرور، بؤس ورخاء، أرض وسماء، وقع الحسام، عين الرضا، عين السخط، صورة اللحم والدم، ذهب الحياء، هزيمة نكراء، سليلت اللسان، حسن الخلق، ذوو القربى).

ثانياً: للإجابة عن السؤال الثاني الذي نصه: ما الحقول الدلالية للمتلازمات اللفظية الواردة في المقرر؟ كشف التحليل عن اشتغال المقرر على (72) متلازمة لفظية متنوعة، توزعت على موضوعات دينية واجتماعية وكونية وعلمية ووجدانية وحرية، مثل: حبل الله، الأمر بالمعروف، البيت الحرام، مودة ورحمة، إمام عادل، راحة البال، عين الرضا، حسن الخلق ... ويدل هذا التنوع على كثافة المتلازمات في النصوص المختارة بالمقرر.

ويوضح الجدول رقم (2) تنوع الحقول الدلالية للمتلازمات، وقد أمكن تصنيفها إلى ستة حقول

رئيسية:

جدول (2)

الحقول الدلالية التي تنتمي إليها المتلازمات اللفظية

م	الحقل الدلالي	العدد التقريبي	الملاح
1	الديني	الأعلى حضوراً	ارتبطت بالعبادات والقيم والإيمان والجزاء
2	الاجتماعي	حضور مرتفع	العلاقات الإنسانية والأخلاق والسلوك
3	الوجداني	متوسط	الانفعالات النفسية والرضا والحزن
4	الكوني	متوسط	الزمن والكون والحياة والموت
5	العلمي	محدود	التفكير والعلم ومراحل الخلق
6	الحرابي	محدود	القوة والهزيمة والسلاح

وقد كان الحقل الديني هو الغالب على المقرر؛ ويعزو الباحث ذلك إلى طبيعة النصوص المختارة ذات الطابع القرآني والنبوي والوعظي.

ثالثاً: للإجابة عن السؤال الثالث الذي نصه: ما الأنماط التركيبية للمتلازمات اللفظية في المقرر؟ أوضحت الدراسة تنوع الأنماط التركيبية للمتلازمات، ومن أبرزها: المضاف + المضاف إليه، مثل: حبل الله، قيام الليل، حسن الخلق، والعطف، مثل: الحمد والثناء، الحياة والموت، والموصوف + الصفة، مثل: البيت الحرام، إمام عادل، والفعل + الفاعل، مثل: تبيض وجوه، فاضت عيناه، والفعل + المفعول به، مثل: أعمل عقله، أقام الحد، والمصدر + الجار ومجرور، مثل: الأمر بالمعروف، رغبة في

العلم، والفعل + التمييز، مثل: طب نفساً. ويظهر من ذلك غلبة التراكيب الاسمية، ولا سيما: الإضافة والعطف؛ ويعزو الباحث ذلك إلى طبيعة اللغة العربية في بناء التراكيب الثابتة والدلالات المركبة.

رابعاً: للإجابة عن السؤال الرابع الذي نصه: ما درجة الثبات الاستعمالي للمتلازمات اللفظية الواردة في المقرر؟ أظهر التحليل أن نسبة كبيرة من المتلازمات الواردة تتسم بدرجة عالية من الثبات الاستعمالي؛ ويعزو الباحث ذلك لكونها متداولة في القرآن الكريم والحديث النبوي، أو مستقرة في الاستعمال العربي، أو تحمل طابعاً اصطلاحياً وثقافياً خاصاً. ومن أمثلة ذلك: الأمر بالمعروف، النهي عن المنكر، البيت الحرام، حدود الله، عين الرضا، حسن الخلق. كما تبين أن بعض المتلازمات أقرب إلى التعبيرات الاصطلاحية الثابتة التي يصعب استبدال أحد عناصرها دون الإخلال بدلالاتها.

خامساً: للإجابة عن السؤال الخامس الذي نصه: ما الخصائص اللغوية والتداولية للمتلازمات اللفظية في النصوص الأدبية محل الدراسة؟ كشفت الدراسة عن عدد من الخصائص، من أبرزها: كثافة الطابع الديني والثقافي، وارتباط كثير من المتلازمات بالسياق الإسلامي والقرآني، وشيوع الثنائيات المتقابلة، مثل: الحي والميت، الدنيا والآخرة، الرياء والإخلاص، حزن وسرور، وكثرة التراكيب ذات البعد الوجداني والتأثير البلاغي، واعتماد النصوص على التراكيب الجاهزة ذات الإيقاع والأسلوب البياني، واحتواء المتلازمات على دلالات تداولية لا تُفهم أحياناً من المعنى المعجمي المفرد.

بعد المراجعة الدقيقة للمقرر وتحليله تبين أن المقرر يكثر من شرح الكلمات منفردة، لكنه لا يعتني دائماً بشرح المتلازمة كاملة باعتبارها تركيباً سياقياً أو اصطلاحياً مستقلاً. وبناءً على هذا الضابط، أظهرت الدراسة أن عدد المتلازمات التي بُيئت دلالتها بصورة مباشرة أو شبه مباشرة بلغ (24) متلازمة لفظية من أصل (71) متلازمة، بنسبة تقارب (33.8%)، في حين أن (47) متلازمة، بنسبة تقارب (66.2%)، وردت دون شرح دلالي مباشر بوصفها وحدات متلازمة. ومن المتلازمات التي حظيت بشيء من التوضيح الدلالي: حبل الله، وقول معروف، وكبد رطبة، وكثير الرماد، وسبحان الله، والبيت الحرام، وأعمل عقله، ومودة ورحمة، والمؤمن والكافر، والحي والميت. وتدل هذه النتيجة على أن المقرر اهتم نسبياً بتوضيح بعض الدلالات السياقية والثقافية للمتلازمات، إلا أنه لم يتعامل معها بوصفها ظاهرة تعليمية مستقلة معالجة شاملة ومنظمة.

وبعد مراجعة التمارين والأنشطة الواردة في الدروس محل الدراسة تبين أن المتلازمات اللفظية لم تُستهدف بوصفها ظاهرة لغوية مستقلة استهدافاً صريحاً ومنهجياً؛ إذ لم تظهر تدريبات تحمل عنوان المتلازمات اللفظية، أو تطلب من الطالب استخراجها أو تصنيفها أو توظيفها بوصفها وحدات لغوية متلازمة. غير أن المقرر أفاد من بعض هذه المتلازمات ضمناً من خلال شرح المفردات، وأسئلة الفهم، والتطبيقات البلاغية، والتدريبات النحوية، والتوظيف في الجمل. ومن خلال التحليل أمكن التمييز بين متلازمات وردت في النصوص دون أن تعالج في التمارين، وأخرى أعادت الأنشطة توظيفها بصورة مباشرة

أو غير مباشرة. وقد ظهر نوع من الاستهداف التعليمي المحدود لبعض المتلازمات، مثل: الأمر بالمعروف، والنهي عن المنكر، وتبيض وجوه، وتسود وجوه، وحبل الله، ونخفي ونعلن، وقول معروف، وابتغاء مرضات الله، ورغبة في العلم، وسبحان الله، والحي والميت، وكبد رطبة، وكثير الرماد. وجاء هذا الاستهداف غالباً من خلال شرح المعنى، أو بيان الجانب البلاغي، أو إدخال التركيب في جملة، أو تفسير الآية والحديث، أو استخراج الشاهد اللغوي من النص. وتدلل هذه النتيجة على أن مقرر النصوص الأدبية يشتمل على عدد كبير من المتلازمات اللفظية، إلا أن العناية بها في التدريبات جاءت عناية ضمنية غير مباشرة، إذ لم تُقدّم بوصفها هدفاً تعليمياً مستقلاً، وإنما وردت داخل أنشطة الفهم والبلاغة والشرح اللغوي، وهو ما يشير إلى الحاجة إلى بناء تدريبات مقصودة لتنمية الكفاية المتلازمة لدى متعلم العربية الناطق بغيرها.

نتائج البحث:

1. كشف البحث عن اشتغال مقرر مهارات تحليل النصوص الأدبية على (72) متلازمة لفظية متنوعة، توزعت على موضوعات دينية واجتماعية ووجدانية، وكونية، وعلمية، وحرية.
2. أظهرت الدراسة غلبة الحقل الدلالي الديني على المتلازمات الواردة في المقرر، يليه الحقل الاجتماعي، ثم الوجداني والكوني، وهو ما يتناسب مع طبيعة النصوص القرآنية والحديثية والأدبية المختارة في المقرر.
3. تنوعت الأنماط التركيبية للمتلازمات اللفظية، وكان أكثرها شيوعاً: المضاف والمضاف إليه، والعطف والموصوف، والصفة والموصوف؛ مما يعكس اعتماد العربية على التراكيب الاسمية في بناء المتلازمات .
4. كشفت الدراسة أن كثيراً من المتلازمات تتميز بدرجة عالية من الثبات الاستعمالي، ولا سيما المتلازمات ذات الأصل القرآني والنبوي، مثل: الأمر بالمعروف، والنهي عن المنكر، والبيت الحرام، وحدود الله .
5. أظهرت الدراسة أن المتلازمات اللفظية في المقرر تحمل أبعاداً تداولية وثقافية ودينية واضحة، وتسهم في نقل الخصوصية الثقافية العربية الإسلامية إلى متعلم العربية الناطق بغيرها .
6. تبين أن المقرر قدّم شرحاً دلاليّاً مباشراً أو شبه مباشر لـ(22) متلازمة لفظية فقط، بنسبة تقارب (31%) من مجموع المتلازمات الواردة .
7. كشفت الدراسة أن عناية التمارين والأنشطة بالمتلازمات اللفظية جاءت عناية ضمنية غير مباشرة، إذ لم تُستهدف بوصفها ظاهرة لغوية مستقلة .
8. بلغت نسبة المتلازمات التي ظهر عليها نوع من الاستهداف في التمارين والأنشطة نحو (15.5%)، مما يدل على محدودية الإفادة التعليمية المنظمة منها داخل المقرر.
9. أوضحت الدراسة أن المقرر يركّز على شرح المفردات المفردة أكثر من تركيزه على تعليم التراكيب المتلازمة بوصفها وحدات دلالية متكاملة .
10. أكدت الدراسة أن النصوص الأدبية تمثل بيئة لغوية غنية بالمتلازمات اللفظية، وأنها قادرة على الإسهام في تنمية الكفاية اللغوية والتداولية والثقافية لدى متعلم العربية الناطق بغيرها.

التوصيات:

في ضوء النتائج التي توصل إليها البحث ، يمكن تقديم التوصيات الآتية:

1. العناية بالمتلازمات اللفظية في مقررات تعليم العربية للناطقين بغيرها، وتقديمها بوصفها وحدات لغوية ودلالية متكاملة لا مجرد مفردات منفصلة.
2. تضمين المتلازمات اللفظية الشائعة في الأنشطة والتدريبات اللغوية بصورة مقصودة ومنظمة؛ لتنمية الكفاية اللغوية والتداولية لدى المتعلمين.
3. الإفادة من النصوص الأدبية والقرآنية والحديثية في تعليم المتلازمات اللفظية؛ لما تتضمنه من تراكيب أصيلة ذات أبعاد دلالية وثقافية متنوعة.
4. بناء معجمات تعليمية خاصة بالمتلازمات اللفظية الموجهة للناطقين بغير العربية، مع ربطها بالسياقات الاستعمالية المناسبة.
5. تدريب معلمي العربية للناطقين بغيرها على توظيف المتلازمات اللفظية في تعليم مهارات اللغة المختلفة.
6. ربط تعليم المفردات بالسياق التركيبي والدلالي؛ حتى يكتسب المتعلم القدرة على استعمال التراكيب العربية استعمالاً طبيعياً صحيحاً.
7. زيادة العناية بالجانب التداولي والثقافي للمتلازمات اللفظية داخل المقررات التعليمية؛ لما لذلك من أثر في تنمية الكفاية التواصلية والثقافية لدى المتعلم.

المقترحات:

في ضوء ما توصل إليه البحث الحالي من نتائج يقترح الباحث إجراء البحوث الآتية:

1. إجراء دراسات تطبيقية حول أثر تعليم المتلازمات اللفظية في تنمية مهارات التعبير الكتابي والشفهي لدى متعلمي العربية للناطقين بغيرها.
2. إعداد معجم سياقي للمتلازمات اللفظية الشائعة في مقررات تعليم العربية للناطقين بغيرها.
3. دراسة المتلازمات اللفظية في مستويات تعليمية أخرى بمعهد تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها، ومقارنتها بنتائج الدراسة الحالية.
4. بناء برامج تعليمية إلكترونية قائمة على تعليم المتلازمات اللفظية وقياس فاعليتها في تنمية الكفاية اللغوية.
5. إجراء دراسات مقارنة بين مقررات تعليم العربية للناطقين بغيرها في الجامعات العربية من حيث توظيف المتلازمات اللفظية.
6. دراسة العلاقة بين اكتساب المتلازمات اللفظية والطلاقة اللغوية لدى متعلم العربية الناطق بغيرها.
7. إعداد حقائب تدريبية للمعلمين تتضمن استراتيجيات تدريس المتلازمات اللفظية وأساليب توظيفها في تعليم اللغة العربية.

المصادر والمراجع

- 1.المصاحبة في التعبير اللفوي، محمد حسن عبد العزيز، دار الفكر العربي، القاهرة، 1981م.
- 2.علم الدلالة، أحمد مختار عمر، عالم الكتب، القاهرة، 2009م.
- 3.قاموس دار العلم للمتلازمات اللفظية، حسن غزالة، دار العلم للملايين، لبنان، 2007م.
- 4.التحليل الدلالي: إجراءاته ومناهجه، كريم زكي حسام الدين، دار غريب، القاهرة، ج1، 2000م.
- 5.الدلالة والنحو، صلاح الدين صالح حسنين، ط1، 2005م.
- 6.تحليل المحتوى في العلوم الإنسانية، رشدي أحمد طعيمة، دار الفكر العربي، القاهرة، 2004م.
- 7.البحث العلمي: أسسه ومناهجه وأساليبه وإجراءاته، ربحي مصطفى عليان، بيت الأفكار الدولية، عمان، 2001م.
- 8.المصاحبة اللفوية مفهوما وأنواعها وأهميتها مع دراسة تطبيقية في القرآن الكريم، ناصر علي عبد النبي، مكتبة الآداب، القاهرة، 2011م.
- 9.المصاحبة المعجمية: المفهوم والأنماط والوظائف بين الموروث العربي والمنجز اللساني، لواء عبد المحسن عطية، 2018م.
- 10.الأسس النظرية لوضع معجم للمتلازمات اللفظية العربية، محمد حلمي هليل، مجلة المعجمية، مج12-13، 1997م، ص225-243.
- 11.المتلازمات اللفظية وأهميتها في إعداد مواد مناهج تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها، محمد العبيدي، وخلود الصويغ، أبحاث مؤتمر إسطنبول الدولي الثاني لتعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها: إضاءات ومعالم، مج1، 2016م، ص457-484.
- 12.برنامج قائم على التلازم اللفظي والتعبيرات الاصطلاحية لتنمية الثروة اللفوية والتراكيب لدى دارسي اللغة العربية الناطقين بغيرها، هند شعبان سعد شعبان، ومحمد السيد الزيني، والمهدي علي البدري، مجلة كلية التربية بالمنصورة، ع112، 2020م، ص1180-1204.
- 13.التلازم اللفظي للناطقين بغير العربية، محمد حمدان مرزوق الرقب، وسهى فتحي أسعد نعجة، مجلة دراسات، ع77، 2019م، ص23-50.
- 14.المصاحبات اللفظية في سلسلة العربية للعالم: دراسة تحليلية تقويمية، أحمد بوبا، الجامعة الإسلامية بالمدينة المنورة، السعودية، 2019م.
- 15.المصاحبة اللفظية في كتابات طلاب المستوى الرابع بمعهد تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها في الجامعة الإسلامية بالمدينة المنورة من منظور علم اللغة النصي، ماجد سليمان صالح الخزي، الجامعة الإسلامية بالمدينة المنورة، 1439-1440هـ.

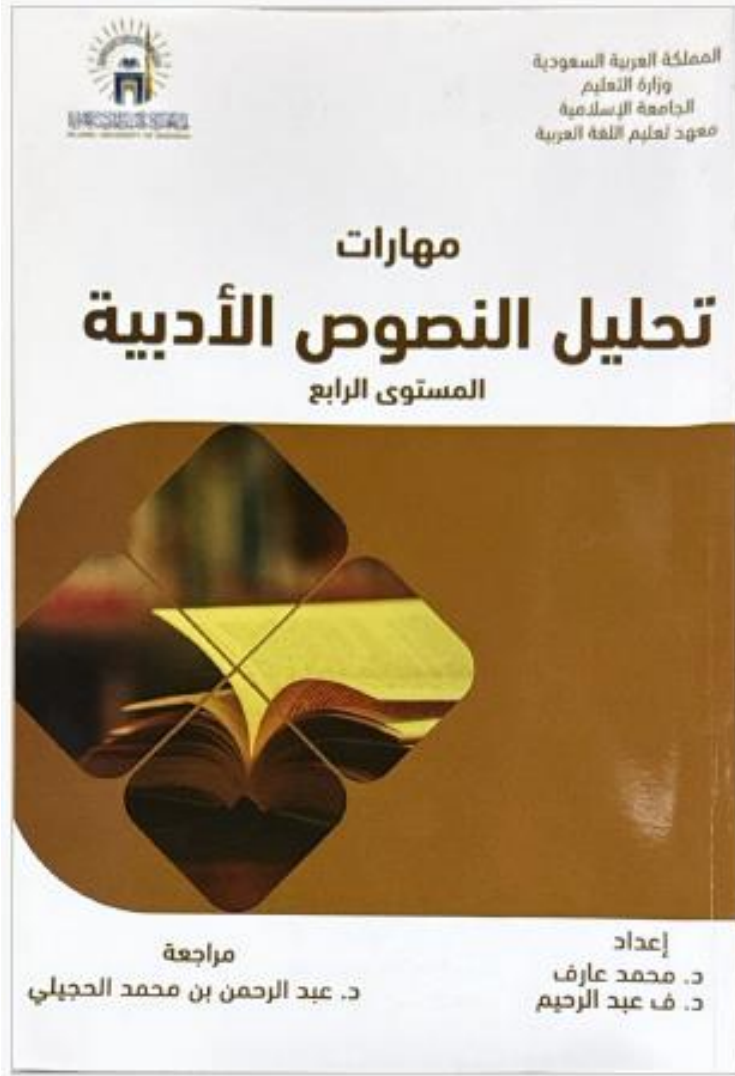
16. اتجاهات المعلمين في تدريس المتلازمات اللفظية للمتعلمين غير الناطقين باللغة العربية في مرحلة الإعداد الجامعي، أماني ناوي، ونور حميمي زين الدين، مجلة الضاد، مج11، ع1، 2018م.
17. كفاية المصاحبات اللفظية لدى متعلمي العربية من الناطقين بغيرها: دراسة تقابلية، زين أبو طالب، وعوني الفاعوري، الجامعة الأردنية، الأردن، 2016م.
18. واقع التعابير الاصطلاحية في مقررات معهد تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها في الجامعة الإسلامية بالمدينة المنورة: دراسة تحليلية، عبد الرحمن بن ضيف الله الهرساني، المجلة الدولية للعلوم الإنسانية، 2022م.

المراجع الأجنبية:

1. Language and Linguistics, Wallwork, Longman, London.
2. Collocation in Modern Standard Arabic, Peter G. Emery, Zeitschrift für Arabische Linguistik, No. 23, 1991.
3. Revising Priorities: From Grammatical Failure to Collocational Success, Jimmie Hill, in: Teaching Collocation, edited by Michael Lewis, Language Teaching Publications, Hove, England, 2001.
4. In Other Words: A Coursebook on Translation, Mona Baker, Routledge, London, 1992.
5. Penguasaan Kosa Kata Bahasa Arab Dalam Kalangan Pelajar Melayu Di Peringkat Kolej Universiti, Abdul Razif Bin Zaini, Universiti Malaya, Kuala Lumpur, 2015.
6. Strategi Pembelajaran Kosa Kata Bahasa Arab dalam Kalangan Pelajar Sekolah Menengah Agama di Malaysia, Harun Baharudin, Universiti Malaya, Kuala Lumpur, 2014.

ملحق (1)

كتاب مهارات تحليل النصوص الأدبية (المستوى الرابع)



ملحق (2)

استمارة تحليل محتوى مقرر مهارات تحليل النصوص الأدبية

مؤلف المقرر	د. محمد عارف	عدد صفحات المقرر	86
عدد موضوعات المقرر	10	تاريخ التحليل	1447 / 10 / 26 هـ
م	موضوعات المقرر	التلازم اللفظي	النمط التركيبي
		الحقل الدلالي	المتلازمات إلى الموضوعات
1
2
3
4
5
6
7
8
9
10

ملحق (3)

استمارة تحليل المحتوى في صورتها النهائية

م	موضوعات المقرر	التلازم اللفظي	النمط التركيبي	الحقل الدلالي
1	الاعتصام بحبل الله	يوم القيامة	مضاف + مضاف إليه	ديني
2	الاعتصام بحبل الله	الأمر بالمعروف	مصدر + جار ومجرور	ديني
3	الاعتصام بحبل الله	نبذ الفرقة	مصدر + مضاف إليه	اجتماعي
4	الاعتصام بحبل الله	النهي عن المنكر	مصدر + جار ومجرور	ديني
5	الاعتصام بحبل الله	تبيض وجوه	فعل + فاعل	ديني
6	الاعتصام بحبل الله	تسود وجوه	فعل + فاعل	ديني

م	موضوعات المقرر	التلازم اللفظي	النمط التركيبي	الحقل الدلالي
7	الاعتصام بحبل الله	حبل الله	مضاف + مضاف إليه	ديني
8	دعاء إبراهيم عليه السلام	نخفي ونعلن	عطف فعلي	ديني
9	دعاء إبراهيم عليه السلام	اتقى الله	فعل + لفظ الجلالة	ديني
10	دعاء إبراهيم عليه السلام	البيت الحرام	موصوف + صفة	ديني
11	الإِنْفَاقِ فِي سَبِيلِ اللَّهِ تَعَالَى	سبيل الله	مضاف + مضاف إليه	ديني
12	الإِنْفَاقِ فِي سَبِيلِ اللَّهِ تَعَالَى	قول معروف	موصوف + صفة	اجتماعي
13	الإِنْفَاقِ فِي سَبِيلِ اللَّهِ تَعَالَى	ابتغاء مرضات الله	مصدر + مضاف إليه	ديني
14	الإِنْفَاقِ فِي سَبِيلِ اللَّهِ تَعَالَى	رغبة في العلم	مصدر + جار ومجرور	علمي
15	من آيات الله	سبحان الله	مضاف + مضاف إليه	ديني
16	من آيات الله	الحمد والثناء	عطف	ديني
17	من آيات الله	أعمل عقله	فعل + مفعول به	علمي
18	من آيات الله	مودّة ورحمة	عطف	اجتماعي
19	من آيات الله	نطفة ، ثم علقه ، ثم مضغة	عطف	علمي
20	من آيات الله	المؤمن والكافر	عطف	اجتماعي
21	من آيات الله	الحي والميت	عطف	اجتماعي
22	من آيات الله	العشي والإظهار	عطف	كوني
23	من آيات الله	تُمْسُونَ وَتُصْبِحُونَ	عطف	كوني
24	من آيات الله	السموات والأرض	عطف	كوني
25	في كل كبد رطبة أجر	كبد رطبة	موصوف + صفة	اجتماعي
26	في كل كبد رطبة أجر	بئر عميقة	موصوف + صفة	كوني
27	في كل كبد رطبة أجر	كثير الرماد	مضاف + مضاف إليه	اجتماعي
28	في كل كبد رطبة أجر	الرطب واليابس	عطف	كوني
29	في كل كبد رطبة أجر	الأجر والثواب	عطف	ديني
30	في كل كبد رطبة أجر	الحياة والموت	عطف	كوني
31	أعط كل ذي حق حقه	قيام الليل	مضاف + مضاف إليه	ديني

م	موضوعات المقرر	التلازم اللفظي	النمط التركيبي	الحقل الدلالي
32	أعط كل ذي حق حقه	آخر الليل	مضاف + مضاف إليه	ديني
33	أعط كل ذي حق حقه	الدار الآخرة	موصوف + صفة	ديني
34	أعط كل ذي حق حقه	التوسط والاعتدال	عطف	ديني
35	أعط كل ذي حق حقه	الجسد والروح	عطف	اجتماعي
36	أعط كل ذي حق حقه	الدنيا والآخرة	عطف	اجتماعي
37	أتشفع في حد من حدود الله؟	حدود الله	مضاف + مضاف إليه	ديني
38	أتشفع في حد من حدود الله؟	أقام الحد	فعل + مفعول به	ديني
39	أتشفع في حد من حدود الله؟	حد السرقة	مصدر + مضاف إليه	ديني
40	أتشفع في حد من حدود الله؟	الشريف والضعيف	عطف	اجتماعي
41	أتشفع في حد من حدود الله؟	الأنساب والأحساب	عطف	اجتماعي
42	أتشفع في حد من حدود الله؟	العدل والمساواة	عطف	اجتماعي
43	من يظلمهم الله في ظله	ظل الله	مضاف + مضاف إليه	ديني
44	من يظلمهم الله في ظله	وجلت قلوبهم	فعل + فاعل	ديني
45	من يظلمهم الله في ظله	ذكر الله	مصدر + مضاف إليه	ديني
46	من يظلمهم الله في ظله	إمام عادل	موصوف + صفة	ديني
47	من يظلمهم الله في ظله	يوم القيامة	مضاف + مضاف إليه	ديني
48	من يظلمهم الله في ظله	فاضت عيناه	فعل + فاعل	ديني
49	من يظلمهم الله في ظله	سن البلوغ	مضاف + مضاف إليه	اجتماعي
50	من يظلمهم الله في ظله	الييمين والشمال	عطف	اجتماعي
51	من يظلمهم الله في ظله	الدين والدنيا	عطف	اجتماعي
52	من يظلمهم الله في ظله	الرياء والإخلاص	عطف	ديني
53	الرضا بقضاء الله وقدره	طيب نفساً	فعل + تمييز	وجداني

م	موضوعات المقرر	التلازم اللفظي	النمط التركيبي	الحقل الدلالي
54	الرضا بقضاء الله وقدره	حكم القضاء	فعل + فاعل	ديني
55	الرضا بقضاء الله وقدره	حوادث الدنيا	مضاف + مضاف إليه	وجداني
56	الرضا بقضاء الله وقدره	قلب قنوع	موصوف + صفة	وجداني
57	الرضا بقضاء الله وقدره	نزل القضاء	فعل + فاعل	ديني
58	الرضا بقضاء الله وقدره	ضاق القضاء	فعل + فاعل	وجداني
59	الرضا بقضاء الله وقدره	راحة البال	مصدر + مضاف إليه	وجداني
60	الرضا بقضاء الله وقدره	سعة العيش	مصدر + مضاف إليه	اجتماعي
61	الرضا بقضاء الله وقدره	حزن وسرور	عطف	وجداني
62	الرضا بقضاء الله وقدره	بؤس ورخاء	عطف	وجداني
63	الرضا بقضاء الله وقدره	أرض وسماء	عطف	كوني
64	الأمثال والحكم	وقع الحسام	مصدر + مضاف إليه	حربي
65	الأمثال والحكم	عين الرضا	مضاف + مضاف إليه	وجداني
66	الأمثال والحكم	عين السخط	مضاف + مضاف إليه	وجداني
67	الأمثال والحكم	صورة اللحم والدم	مضاف + مضاف إليه	اجتماعي
68	الأمثال والحكم	ذهب الحياء	فعل + فاعل	اجتماعي
69	الأمثال والحكم	هزيمة نكراء	موصوف + صفة	حربي
70	الأمثال والحكم	سليط اللسان	اسم + مضاف إليه	اجتماعي
71	الأمثال والحكم	حسن الخلق	مصدر + مضاف إليه	اجتماعي
72	الأمثال والحكم	ذوو القربى	مضاف + مضاف إليه	اجتماعي

ملحق (4)

قائمة المحكمين

م	الأسماء	الدرجة العلمية	التخصص
1	أ.د أبو بكر عبدالله شعيب	أستاذ	مناهج وتعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها
2	د. عادل بن علي السناني	أستاذ	تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها
3	د. عبدالرحمن بن ضيف الله الهرساني	أستاذ مشارك	تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها
4	د. ماجد بن صالح الخزي	أستاذ مشارك	تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها
5	د. زياد بن طارق المغامسي	أستاذ مساعد	تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها
6	د. محمد بن سلمان الحربي	أستاذ مساعد	تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها
7	د. أويس بن محمد القرني	أستاذ مساعد	تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها

ملحق (5)

دلالات المتلازمات اللفظية

في مقرر مهارات تحليل النصوص الأدبية (المستوى الرابع)

م	المتلازمة اللفظية	دلالتها
1	يوم القيامة	البعث والحساب والجزاء
2	الأمر بالمعروف	الدعوة إلى الخير والطاعة
3	نبذ الفرقة	ترك الاختلاف والتنازع
4	النهي عن المنكر	التحذير من الشر والمعصية
5	تبيض وجوه	الفوز والرضا والنعيم
6	تسود وجوه	الخزي والعذاب
7	حب الله	دين الله أو القرآن الكريم

م	المتلازمة اللفظية	دالاتها
8	نخفي ونعلن	السر والجهر
9	اتقى الله	خاف الله واجتنب معصيته
10	البيت الحرام	الكعبة المشرفة
11	سبيل الله	طريق الخير والجهاد والطاعة
12	قول معروف	الكلام الحسن الطيب
13	ابتغاء مرضات الله	طلب رضا الله
14	رغبة في العلم	الحرص على طلب العلم
15	سبحان الله	تنزيه الله وتعظيمه
16	الحمد والثناء	المدح والشكر
17	أعمل عقله	فكر وتأمل
18	مودّة ورحمة	المحبة والعطف
19	نطفة ثم علقه ثم مضغة	مراحل خلق الإنسان
20	المؤمن والكافر	التقابل بين الإيمان والكفر
21	الحي والميت	التقابل بين الحياة والموت
22	العشي والإظهار	أوقات اليوم
23	ثُمُسُونُ وَتُصْبِحُونَ	المساء والصباح
24	السموات والأرض	الكون كله
25	كبد رطبة	كل كائن حي
26	بئر عميقة	شدة العمق
27	كثير الرماد	الكرم وكثرة الضيافة
28	الرطب واليابس	جميع الأشياء
29	الأجر والثواب	الجزاء الحسن
30	الحياة والموت	الوجود والفناء
31	قيام الليل	صلاة الليل والتهدد
32	آخر الليل	وقت السحر

م	المتلازمة اللفظية	دالاتها
33	الدار الآخرة	الحياة بعد الموت
34	التوسط والاعتدال	البعد عن الإفراط والتفريط
35	الجسد والروح	الجانب المادي والمعنوي للإنسان
36	الدنيا والآخرة	الحياة الدنيوية والأخروية
37	حدود الله	الأحكام الشرعية
38	أقام الحد	نفاذ العقوبة الشرعية
39	حد السرقة	العقوبة الشرعية للسرقة
40	الشريف والضعيف	تفاوت المكانة الاجتماعية
41	الأنساب والأحساب	الأصل والمكانة الاجتماعية
42	العدل والمساواة	الإنصاف وعدم التمييز
43	ظل الله	الرحمة والأمان يوم القيامة
44	وجلّت قلوبهم	خافت وتأثرت
45	ذكر الله	التسبيح والعبادة
46	إمام عادل	الحاكم المنصف
47	فاضت عيناه	بكى وتأثر
48	سن البلوغ	مرحلة النضج
49	اليمين والشمال	الاتجاهان أو طرفا الإنسان
50	الدين والدنيا	أمور العبادة والحياة
51	الرياء والإخلاص	إظهار العمل أو تصفيته لله
52	طب نفساً	اطمئن وأرض
53	حكم القضاء	قضاء الله وقدره
54	حوادث الدنيا	مصائب الحياة وتقلباتها
55	قلب قنوع	الرضا وعدم الطمع
56	نزل القضاء	وقع قدر الله
57	ضاق القضاء	اشتد الكرب والضيق

م	المتلازمة اللفظية	دلالاتها
58	راحة البال	الطمأنينة النفسية
59	سعة العيش	الرخاء واليسر
60	حزن وسرور	مشاعر الفرح والحزن
61	بؤس ورخاء	الشدة والنعمة
62	أرض وسماء	الكون وما فيه
63	وقع الحسام	شدة الضرب أو الحرب
64	عين الرضا	الرضا وحسن النظر
65	عين السخط	الكراهية وسوء النظر
66	صورة اللحم والدم	الجسد بلا عقل أو قيمة
67	ذهب الحياء	زال الخجل والفضيلة
68	هزيمة نكراء	هزيمة شديدة
69	سليط اللسان	فاحش الكلام
70	حسن الخلق	طيب السلوك
71	ذوو القربى	الأقارب وذوو الرحم
72	يوم القيامة	البعث والحساب والجزاء



مجلة الأندلس للعلوم الإنسانية والاجتماعية
مجلة دولية شهرية علمية محكمة
التقييم الدولي الإلكتروني: ISSN:2410- 521X
التقييم الدولي الورقي: ISSN:2410- 1818
البريد الإلكتروني: journal@andalusuniv.net

المجلة مفهرسة في المواقع الآتية :



2025	2024	2023	2022	2021	العام
0.5978	0.3068	0.3759	0.1954	0.2692	معامل أرسيف
1.59	1.55	1.25	1.73	1.60	معامل التأثير العربي